

| Číslo oznamu | Obsah | Strana |
|---------------|--|--------|
| | I <i>Informácie</i> | |
| | Komisia | |
| 2006/C 280/01 | Výmenný kurz eura | 1 |
| 2006/C 280/02 | Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES — Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽¹⁾ | 2 |
| 2006/C 280/03 | Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 68/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na pomoc pre vzdelávanie ⁽¹⁾ | 6 |
| 2006/C 280/04 | Usmernenia pre národnú regionálnu pomoc na roky 2007 – 2013 — Národná regionálna mapa štátnej pomoci: Česká republika, Luxembursko | 7 |
| 2006/C 280/05 | Uverejnenie žiadosti podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín | 10 |
| 2006/C 280/06 | Uverejnenie žiadosti o zrušenie podľa článku 12 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín | 13 |
| 2006/C 280/07 | Oznámenie Komisie podľa článku 4 ods. 1 písm. a) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 — Zmena a doplnenie záväzkov verejnej služby uložených na určité pravidelné letecké služby v Portugalsku ⁽¹⁾ | 14 |
| 2006/C 280/08 | Predbežné oznámenie o koncentrácii (Prípád č. COMP/M.4397 — CVC/Ferd/SIG) ⁽¹⁾ | 15 |
| 2006/C 280/09 | Predbežné oznámenie o koncentrácii (Prípád č. COMP/M.4430 — Doosan/Mitsui Babcock) — Prípád, ktorý môže byť posúdený v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾ | 16 |
| 2006/C 280/10 | Predbežné oznámenie o koncentrácii (Prípád č. COMP/M.4356 — Deutsche Bank/Berliner Bank) ⁽¹⁾ | 17 |
| 2006/C 280/11 | Informačný postup — Technické pravidlá ⁽¹⁾ | 18 |

| <u>Číslo oznamu</u> | Obsah (pokračovanie) | Strana |
|---------------------|---|--------|
| 2006/C 280/12 | Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípád COMP/M.4406 — Fleetcor/CCS) ⁽¹⁾ | 24 |
| 2006/C 280/13 | Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípád COMP/M.4321 — Siemens/Bayer Diagnostics) ⁽¹⁾ | 24 |
| 2006/C 280/14 | Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípád COMP/M.4257 — Smithfield/Oaktree/Sara Lee Foods Europe) ⁽¹⁾ | 25 |



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

I

(Informácie)

KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

17. novembra 2006

(2006/C 280/01)

1 euro =

| Mena | Výmenný kurz | Mena | Výmenný kurz | | |
|------|-------------------|---------|--------------|---------------------|-----------|
| USD | Americký dolár | 1,2774 | SIT | Slovinský toliar | 239,68 |
| JPY | Japonský jen | 151,17 | SKK | Slovenská koruna | 35,626 |
| DKK | Dánska koruna | 7,4582 | TRY | Turecká líra | 1,8458 |
| GBP | Britská libra | 0,67760 | AUD | Austrálsky dolár | 1,6706 |
| SEK | Švédská koruna | 9,0621 | CAD | Kanadský dolár | 1,4651 |
| CHF | Švajčiarsky frank | 1,6008 | HKD | Hongkongský dolár | 9,9485 |
| ISK | Islandská koruna | 89,99 | NZD | Novozélandský dolár | 1,9294 |
| NOK | Nórska koruna | 8,2680 | SGD | Singapurský dolár | 1,9921 |
| BGN | Bulharský lev | 1,9558 | KRW | Juhokórejský won | 1 199,35 |
| CYP | Cyperská libra | 0,5777 | ZAR | Juhoafrický rand | 9,3120 |
| CZK | Česká koruna | 27,988 | CNY | Čínsky juan | 10,0554 |
| EEK | Estónska koruna | 15,6466 | HRK | Chorvátska kuna | 7,3621 |
| HUF | Maďarský forint | 257,52 | IDR | Indonézska rupia | 11 704,82 |
| LTL | Litovský litas | 3,4528 | MYR | Malajzijský ringgit | 4,6657 |
| LVL | Lotyšský lats | 0,6980 | PHP | Filipínske peso | 63,851 |
| MTL | Maltská líra | 0,4293 | RUB | Ruský rubel | 34,1020 |
| PLN | Poľský zlotý | 3,7989 | THB | Thajský baht | 46,812 |
| RON | Rumunský lei | 3,4902 | | | |

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES**Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky**

(2006/C 280/02)

(Text s významom pre EHP)

| | |
|---|---|
| Dátum prijatia rozhodnutia | 16. 5. 2006 |
| Číslo pomoci | N 25/06 |
| Členský štát | Dánsko |
| Názov | Distributionstilskud til dagbladslignende publikationer |
| Právny základ | Lov 1214 af 27. december 2003 om distributionstilskud til visse periodiske blade og tidsskrifter, lovforslag L 96 af 30. november 2005, forslag til ændring af lov om distributionstilskud til visse periodiske blade og tidsskrifter |
| Druh opatrenia | Individuálna pomoc |
| Účel | Rozvoj odvetvia |
| Forma pomoci | Priama dotácia |
| Rozpočet | Ročné plánované výdavky 10 mil. DKK |
| Intenzita | 50 % |
| Trvanie | 1. január 2006 |
| Sektory hospodárstva | Média |
| Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc | Staten |

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

| | |
|---|---|
| Dátum prijatia rozhodnutia | 14. 12. 2004 |
| Číslo pomoci | N 126/04 |
| Členský štát | Spojené kráľovstvo |
| Región | East Midlands |
| Názov | Broadband for SMEs in Lincolnshire — Connecting Rural Businesses |
| Právny základ | Local Government Act 2000, Part II |
| Druh opatrenia | Individuálna pomoc |
| Účel | Rozvoj odvetvia |
| Forma pomoci | Priama dotácia |
| Rozpočet | Ročné plánované výdavky: 4,25 miliónoch GBP; Celková výška plánovanej pomoci: 4,25 miliónoch GBP |
| Intenzita | 30 % |
| Sektory hospodárstva | Pošty a telekomunikácie |
| Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc | Lincolnshire County Council |

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

| | |
|---|---|
| Dátum prijatia rozhodnutia | 13.9.2006 |
| Číslo pomoci | N 196/06 |
| Členský štát | Rakúsko |
| Región | celé územie štátu |
| Názov | <i>Richtlinie zur Unterstützung von Umschlagsanlagen im intermodalen Verkehr</i> (Usmerenia o pomoci pre prekladacie systémy v intermodálnej doprave) |
| Právny základ | Bundesbahngesetz [Federal Railways Act] (BGBl 825/1992), as last amended by BGBl I No 80/2005 |
| Druh opatrenia | schéma pomoci |
| Účel | pomoc pre kombinovanú dopravu — infraštruktúra a vybavenie |
| Forma pomoci | pomerné financovanie |
| Rozpočet | celkový rozpočet 15 mil. EUR — 2,5 mil. EUR za rok |
| Intenzita | max. 50 % na infraštruktúru a 30 % na kombinované dopravné vybavenie |
| Trvanie | 6 rokov |
| Sektory hospodárstva | kombinovaná doprava |
| Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc | Spolkové ministerstvo dopravy, inovácie a technológie Radetzkystr. 2 A-1030 Vienna |

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

| | |
|---|---|
| Dátum prijatia rozhodnutia | 12. 10. 2006 |
| Číslo pomoci | N 226/06 |
| Členský štát | Slovenská republika |
| Názov | schéma pomoci pre kombinovanú dopravu |
| Právny základ | Výnos č. 491/M-2006 Ministerstva dopravy, pôšt a telekomunikácií Slovenskej republiky z 15. 2. 2006 o poskytovaní dotácií v oblasti kombinovanej dopravy (Zákon č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a ktorým sa mení a zákon č. 584/2005 Z. z. (§ 8) a zákon č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov (§ 5) |
| Druh opatrenia | schéma štátnej pomoci |
| Účel | počiatočná pomoc na služby kombinovanej dopravy |
| Forma pomoci | priamy grant |
| Rozpočet | Ročná výška plánovaného rozpočtu je 20 mil. SKK (525 000 EUR) |
| Intenzita | Maximálna intenzita na každý projekt je 30 % |
| Trvanie | Schéma pomoci nie je časovo obmedzená. Pomoc možno poskytnúť maximálne 3 roky na každý projekt |
| Sektory hospodárstva | Kombinovaná doprava |
| Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc | Ministerstvo dopravy, pôšt a telekomunikácií |

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

| | |
|----------------------------|--|
| Dátum prijatia rozhodnutia | 13. 9. 2006 |
| Číslo pomoci | N 350/06 |
| Členský štát | Česká republika |
| Názov | Zmena reštrukturalizačného plánu spoločnosti MSO |
| Druh opatrenia | Individuálna pomoc |
| Účel | Reštrukturalizácia podnikov v ťažkostiach |
| Sektory hospodárstva | Oceľ |
| Ďalšie informácie | Rozhodnutie sa týka dohody o zmene individuálneho podnikateľského plánu (IBP) podľa protokolu č. 2 Zmluvy o pristúpení |

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

| | |
|---|--|
| Dátum prijatia rozhodnutia | 26. 9. 2006 |
| Číslo pomoci | N 353/06 |
| Členský štát | Írsko |
| Región | Hraničné, západné, juhozápadné a juhovýchodné regióny |
| Názov | Schéma grantu na investičné náklady regionálnych letísk |
| Právny základ | Central Fund (Permanent Provisions) Act, 1965 |
| Rozpočet | Celková výška: 65,5 mil. EUR 2006: 10,5 mil. EUR 2007: 8 mil. EUR 2008: 13 mil. EUR 2009: 16 mil. EUR 2010: 18 mil. EUR |
| Trvanie | 2006 – 2010 |
| Sektory hospodárstva | letecká doprava |
| Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc | Department of Transport Transport House 44 Kildare Street Dublin 2 Ireland |

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

| | |
|---|--|
| Dátum prijatia rozhodnutia | 13. 9. 2006 |
| Číslo pomoci | NN 48/04 |
| Členský štát | Španielsko |
| Región | Aragón |
| Názov (a/alebo názov príjemcu) | Ayudas a Opel Zaragoza |
| Právny základ | <ul style="list-style-type: none"> — Decreto 55/2000, de 14 de marzo, sobre ayudas económicas a las Empresas Industriales en la Comunidad Autónoma de Aragón. — Orden de 17 de octubre de 2002, del Departamento de Industria, Comercio y Desarrollo, por la que, se convoca para el ejercicio 2003, la concesión de ayudas a empresas industriales aragonesas. — Orden de 9 de mayo de 2003 del Departamento de Industria, Comercio y Desarrollo por la que se concede la subvención solicitada por la empresa Opel España de automóviles, S.L. de acuerdo con el programa de incentivos a las inversiones productivas |
| Druh opatrenia | Individuálna pomoc |
| Účel | Regionálny rozvoj |
| Forma pomoci | Priama dotácia |
| Rozpočet | 6 418 759 EUR |
| Intenzita | 3,00 % |
| Trvanie | 31. 12. 2006 |
| Sektory hospodárstva | Motorové vozidlá |
| Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc | Diputación General de Aragón. Departamento de Industria, Comercio y Turismo Paseo María Agustín 36, Edificio Pignatelli E-50004 Zaragoza |

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 68/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na pomoc pre vzdelávanie

(2006/C 280/03)

(Text s významom pre EHP)

| | | | |
|--|--|----------------------|--------------|
| Číslo pomoci | XT 30/06 | | |
| Členský štát | Spolková republika Nemecko | | |
| Región | Freistaat Sachsen | | |
| Názov schémy štátnej pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc | Smernica Saského ministerstva hospodárstva a práce o financovaní vytvorenia a obsadenia dodatočných podnikových miest odborného vzdelávania (Smernica o financovaní dodatočných podnikových miest odborného vzdelávania z 28. apríla 2006) | | |
| Právny základ | Operationelles Programm zur Strukturfondsförderung des Freistaates Sachsen 2000-2006; §§ 23, 44 der Haushaltsordnung des Freistaates Sachsen (Sächsische Haushaltsordnung — SäHO) in der Fassung der Bekanntmachung vom 10. April 2001 (SächsGVBl. S. 153), zuletzt geändert durch Artikel 10 des Gesetzes vom 13. Dezember 2002 (SächsGVBl. S. 333, 352) | | |
| Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti | Schéma štátnej pomoci | Celková ročná výška | 4,8 mil. EUR |
| | | Garantované úvery | |
| | Individuálna pomoc | Celková výška pomoci | |
| | | Garantované úvery | |
| Maximálna intenzita pomoci | V súlade s článkom 4 ods. 2 až 7 nariadenia | | Áno |
| Dátum implementácie | 1. 9. 2006 | | |
| Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej pomoci | Do 31. 7. 2008 | | |
| Účel pomoci | Všeobecné vzdelávanie | | Áno |
| | Špecifické vzdelávanie | | Nie |
| Príslušné sektory hospodárstva | Všetky sektory oprávnené na pomoc vzdelávaniu | | Áno |
| Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc | Sächsische Aufbaubank — Förderbank | | |
| | Pirnaische Straße 9 D-01069 Dresden | | |
| Veľká individuálna pomoc | V súlade s článkom 5 nariadenia | | Áno |

Usmernenia pre národnú regionálnu pomoc na roky 2007 – 2013 ⁽¹⁾ — Národná regionálna mapa štátnej pomoci: Česká republika, Luxembursko

(2006/C 280/04)

Štátna pomoc č. N 510/2006 – ČESKÁ REPUBLIKA

Národná regionálna mapa štátnej pomoci 1. 1. 2007 – 31. 12. 2013

(schválené Komisiou dňa 24. 10. 2006)

| (REGIÓN NUTS II) | Strop regionálnej investičnej pomoci (*) (platný pre veľké podniky) | |
|--|--|---------------------------|
| | 1. 1. 2007 – 31. 12. 2010 | 1. 1. 2011 – 31. 12. 2013 |
| 1. Regióny oprávnené na pomoc podľa článku 87 ods. 3 písm. a) Zmluvy o ES na obdobie od 1. 1. 2007 do 31. 12. 2013 | | |
| CZ02 Střední Čechy | 40 % | 40 % |
| CZ03 Jihozápad | 36 % | 30 % |
| CZ04 Severozápad | 40 % | 40 % |
| CZ05 Severovýchod | 40 % | 40 % |
| CZ06 Jihovýchod | 40 % | 40 % |
| CZ07 Střední Morava | 40 % | 40 % |
| CZ08 Moravskoslezsko | 40 % | 40 % |
| 2. Regióny oprávnené na prechodné poskytnutie pomoci podľa článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES na obdobie od 1. 1. 2007 do 31. 12. 2008 | | |
| CZ01 Praha | | |
| Praha 4 | 10 % | |
| Praha 5 | 10 % | |
| Praha 6 | 10 % | |
| Praha-Přední Kopanina | 10 % | |
| Praha-Suchdol | 10 % | |
| Praha 7 | 10 % | |
| Praha 8 | 10 % | |
| Praha 9 | 10 % | |
| Praha 11 | 10 % | |
| Praha 12 | 10 % | |
| Praha 13 | 10 % | |
| Praha 14 | 10 % | |
| Praha 15 | 10 % | |

(¹) Ú. v. EÚ C 54, 4.3.2006, s. 13.

| (REGIÓN NUTS II) | Strop regionálnej investičnej pomoci (*) (platný pre veľké podniky) | |
|-----------------------|--|---------------------------|
| | 1. 1. 2007 – 31. 12. 2010 | 1. 1. 2011 – 31. 12. 2013 |
| Praha-Dolní Měcholupy | 10 % | |
| Praha-Štěrboholy | 10 % | |
| Praha-Zličín | 10 % | |
| Praha 18 | 10 % | |
| Praha 19 | 10 % | |

(*) Pokiaľ ide o investičné projekty s oprávnenými výdavkami, ktoré nepresahujú 50 miliónov EUR, tento strop sa zvyšuje o 10 percentuálnych bodov pre stredne veľké podniky a 20 percentuálnych bodov pre malé podniky tak, ako to je uvedené v odporúčaní Komisie zo 6. mája 2003 týkajúcom sa vymedzenia mikropodnikov, malých a stredných podnikov (Ú. v. EÚ L 124, 20.5.2003, s. 36). Pokiaľ ide o veľké investičné projekty s oprávnenými výdavkami, ktoré presahujú 50 miliónov EUR, tento strop je predmetom úpravy v súlade s bodom 67 Usmernení pre národnú regionálnu pomoc na roky 2007 – 2013.

Štátna pomoc č. N 523/2006 – LUXEMBURSKO

Národná regionálna mapa štátnej pomoci 1. 1. 2007 – 31. 12. 2013

(schválené Komisiou dňa 12. 10. 2006)

| REGIÓN Obce | Strop regionálnej investičnej pomoci (*) (platný pre veľké podniky) |
|--|--|
| 1. Regióny oprávnené na pomoc podľa článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES do 31. 12. 2013 | |
| Región Juhozápad | |
| <i>Differdange</i> | 10 % |
| <i>Sanem</i> | 10 % |
| Región Juhovýchod | |
| <i>Dudelange</i> | 10 % |
| Región Východ | |
| <i>Echternach</i> | 10 % |
| <i>Mompach</i> | 10 % |
| <i>Rospport</i> | 10 % |
| <i>Merttert</i> | 10 % |
| Región Sever | |
| <i>Clervaux</i> | 10 % |
| <i>Wincrange</i> | 10 % |
| <i>Eschweiler</i> | 10 % |
| <i>Wiltz</i> | 10 % |

| REGIÓN Obce | Strop regionálnej investičnej pomoci (*) (platný pre veľké podniky) |
|---|--|
| 2. Regióny oprávnené na pomoc podľa článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES do 31. 12. 2008 (dodatočné prechodné poskytnutie pomoci 2007 – 2008) | |
| Región Juhozápad | |
| <i>Bascharage</i> | 10 % |
| <i>Pétange</i> | 10 % |

(*) Pokiaľ ide o investičné projekty s oprávnenými výdavkami, ktoré nepresahujú 50 miliónov EUR, tento strop sa zvyšuje o 10 percentuálnych bodov pre stredne veľké podniky a 20 percentuálnych bodov pre malé podniky tak, ako to je uvedené v odporúčaní Komisie zo 6. mája 2003 týkajúcom sa vymedzenia mikropodnikov, malých a stredných podnikov (Ú. v. EÚ L 124, 20.5.2003, s. 36). Pokiaľ ide o veľké investičné projekty s oprávnenými výdavkami, ktoré presahujú 50 miliónov EUR, tento strop je predmetom úpravy v súlade s bodom 67 Usmernení pre národnú regionálnu pomoc na roky 2007 – 2013.

Uverejnenie žiadosti podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín

(2006/C 280/05)

Týmto uverejnením vzniká právo vzniesť námietku voči žiadosti podľa článku 7 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006. Námietky musia byť Komisii doručené v lehote šiestich mesiacov odo dňa tohto uverejnenia.

PREHLAD

NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006

Žiadosť o registráciu podľa článku 5 a článku 17 ods. 2,

„HOŘICKÉ TRUBIČKY“

ES č.: CZ/PGI/005/0365/22.09.2004

CHOP () CHZO (X)

Toto zhrnutie slúži len na informatívne účely. Úplné podrobné informácie môžu zainteresované strany získať zo špecifikácií produktov v úplnom znení od vnútroštátnych orgánov uvedených v časti 1 alebo od útvarov Európskej komisie ⁽¹⁾.

1. *Príslušný orgán v členskom štáte:*

Názov: Úřad průmyslového vlastnictví
Adresa: Antonína Čermáka 2a
CZ-160 68 Praha 6
Telefón: (420) 220 38 31 11
Fax: (420) 224 32 47 18
E-mail: posta@upv.cz

2. *Žiadateľská skupina:*

Názov: Sdružení výrobců Hořických trubiček
Adresa: Klicperova 2171
CZ-508 01 Hořice
Telefón: (420) 493 69 91 24
Fax: (420) 493 69 91 24
E-mail: svht@seznam.cz
Zloženie: výrobcovia/spracovatelia (X) iné ()

3. *Druh výrobku:*

Trieda 2.4: Pekárske výrobky, zákusky, koláče, cukrovinky alebo sušienky – oplátkové trubičky

4. *Špecifikácia (zhrnutie požiadaviek v zmysle článku 4 ods. 2)*

4.1 *Názov:* „Hořické trubičky“

4.2 *Opis:* Oplátkové trubičky z Hořic („Hořické trubičky“) majú dĺžku 5 až 19 cm, vnútorný priemer 10 až 20 mm, sú stáčané z jednej 0,9 až 1,2 mm hrubej oplátky. Sú svetlo-béžovej farby, oplátkovej vône a chuti; sú chrumkavé s hladkým povrchom a jemnými pórmami. Na ich výrobu sú potrebné tieto suroviny: pšeničná hladká múka na pečenie, sušené mlieko, rastlinný olej, sušené vaječné žĺtka, cukor a voda.

⁽¹⁾ Európska komisia, Generálne riaditeľstvo pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka, politika kvality poľnohospodárskych výrobkov, B-1049 Brusel.

Vyrába sa niekoľko druhov Hořických trubičiek: plnené, plnené polomáčané, plnené celomáčané, posypané, posypané polomáčané a posypané celomáčané.

Posypané trubičky sú stočené z dvoch (prípadne jednej a pol) oplátok vymastených roztopeným maslom s prímесou medu a posypané zmesou cukru, nastrúhaných lieskových orieškov, prípadne mandlí, škoricе, vanilky, hrozienok a kakaа.

Plnené trubičky sú plnené vyšľahaným tukovým krémom polotuhej konzistencie v rôznych príchuťach. Na výrobu plnky plnených trubičiek sa používajú tieto základné suroviny: stužený rastlinný tuk, cukor alebo náhradné sladidlo, kakaо, sušené mlieko, sójová múka, vanilín, vanilka, prírodná alebo „prírodne identická“ aróma.

Polovičné máčanie alebo úplné máčanie plnených a posypaných trubičiek sa upravuje tukovo-čokoládovou polevou horko-mliečnej chuti.

4.3 Zemepisná oblasť: Kataster mesta Hořice a prilahlých obcí.

4.4 Dôkaz o pôvode: Každý výrobca vedie evidenciu dodávateľov surovín a takisto odberateľov hotových výrobkov. Na každom balení výrobku musia byť uvedené povinné údaje o výrobcovi, vrátane adresy, čo umožňuje vysledovateľnosť výrobku.

Štátna poľnohospodárska a potravinárska inšpekcia kontroluje výrobné postupy vrátane hygienických predpisov platných pre výrobu potravín a dodržiavania špecifikácie. Na základe kladného stanoviska tohto štátneho orgánu sa potvrdzuje pravosť výrobku.

4.5 Spôsob výroby: Z odvážených surovín sa pripraví tekuté cesto, ktoré sa preleje do zásobníku pečúceho stroja. Pečenie oplátok prebieha na elektricky vyhrievaných poloautomatických „kolotočoch“ pri teplote 150 – 160 °C. Po upečení sa oplátky nechávajú odstáť a potom sa ručne stáčajú pomocou valčekovej formičky na teplej platničke. Plnené trubičky sa potom na plničke plnia vyšľahaným tukovým krémom pripraveným z uvedených surovín. Prísady sa vyberajú podľa zvolenej príchuti. Posypané trubičky sú stočené z dvoch (prípadne jednej a pol) oplátok. Tieto oplátky sa najprv vymastia roztopeným maslom s prímесou medu a posypú zmesou cukru, nastrúhaných lieskových orieškov, prípadne mandlí, škoricе, vanilky, hrozienok a kakaа (podľa príchute). Polomáčané trubičky sú potom z jednej alebo z oboch strán namáčané do tukovo-čokoládovej polevy. Môžu sa vyrábať aj celomáčané trubičky. Balenie Hořických trubičiek musí z dôvodu zachovania kvality a lepšej vysledovateľnosti prebiehať priamo u výrobcu.

4.6 Súvislosti: Je ľahko dokázateľné, že výrobcovia tohto združenia vychádzajú pri výrobe trubičiek z historických prameňov. Pri spracovávaní surovín dodržiavajú receptúry zodpovedajúce tradičnej Hořickej výrobe. Tradícia pretrváva vďaka predávaniu poznatkov a skúseností jednak bývalých zamestnancov, ale aj rodinných príslušníkov novo vznikajúcim subjektom.

Na charaktere Hořických trubičiek sa okrem tradičnej receptúry podieľajú aj špecifické vlastnosti múky (s nízkym obsahom lepku) a miestnej vody (málo mineralizovanej, mäkkej, čerpanej zo 100 m hlbokých vrtov). Vďaka týmto vlastnostiam je možné získať trubičky s osobitnými charakteristikami: sú výnimočne tenké, pôrovité, chrumkavé, krehké, čo ale neznemožňuje ich stočenie.

Prvé historické zmienky o výrobe Hořických trubičiek vo vymedzenej zemepisnej oblasti sú z roku 1812, keď sa v rodine pani Líčkovej začali vyrábať sladké trubičky pri príležitosti rodinných osláv, ale aj ako príležitostné dary. Rodinnú receptúru výroby zdokonalil Karel Kofránek, cukrár, ktorý sa do rodiny priženil. V roku 1898 bol na jeho vynález – elektrický prístroj na výrobu oplátok – udelený patent. V tej dobe už boli Hořické trubičky vyrábané na komerčné účely a dokonca boli vyvážané do Nemecka, Anglicka, Francúzska, Turecka, Ameriky a Šanghaja. Získali takisto množstvo diplomov a ocenení na domácich i zahraničných výstavách. Po znárodnení v roku 1949 a až do roku 1962 boli vyrábané vo Fejtovej továrni a potom postupne pod hlavičkou niekoľkých národných podnikov. Po obnove trhového hospodárstva nadviazali členovia Združenia výrobcov Hořických trubičiek na tradíciu výroby Hořických trubičiek vo vymedzenom území. Po nevyhnutnej modernizácii výroby sa však naďalej dodržiavajú tradičné receptúry a postupy výroby.

O obľúbenosti Hořických trubiček aj v súčasnosti svedčia články z celoštátnej aj regionálnej tlače (uverejnené v novinách: Mladá Fronta Dnes, Noviny Jičínska, Berounský den, atd) a mnoho výstavných úspechov (napr. EX Plzeň, Siesta, Olima, Salima). Spolu získali 65 ocenení a diplomov z najrôznejších domácich aj zahraničných výstav.

Vďaka svojej jedinečnosti bolo označenie „Hořické trubičky“ v roku 1994 zapísané v Českej republike ako označenie pôvodu pod č. 159.

4.7 Kontrolný orgán:

Názov: Státní zemědělská a potravinářská inspekce, inspektorát Hradec Králové

Adresa: Březhradská 182
CZ-503 32 Hradec Králové

Telefón: (420) 495 45 41 10

Fax: (420) 495 53 25 18

E-mail: hradec@szpi.gov.cz

4.8 Označovanie: HOŘICKÉ TRUBIČKY – názov výrobku musí byť dominantným prvkom prednej strany balenia.

4.9 Vnútroštátne požiadavky: —

Uverejnenie žiadosti o zrušenie podľa článku 12 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín

(2006/C 280/06)

Týmto uverejnením vzniká právo vzniesť námietku voči zrušeniu žiadosti podľa článku 7 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006. Vyhlásenia o námietkach musia byť Komisii doručené do šiestich mesiacov odo dňa uverejnenia.

NARIADENIE RADY (ES) 510/2006**Žiadosť o zrušenie podľa článku 12 ods. 2 a článku 17 ods. 2****„NEWCASTLE BROWN ALE“****Č. ES: UK/017/0372/16.8.2004****CHZO () CHOP (X)**1. *Zapísaný názov navrhnutý na zrušenie*„Newcastle Brown Ale“⁽¹⁾2. *Členský štát alebo tretia krajina*

Spojené kráľovstvo

3. *Druh výrobku*

Trieda 2.1 – Pivo

4. *Osoba alebo orgán požadujúci zrušenie*

Názov: Scottish and Newcastle Plc

Adresa: 28 St Andrew Square
Edinburgh EH2 1AF
United Kingdom

Povaha oprávneného záujmu na vznesenie žiadosti:

Žiadosť o zrušenie podáva tá istá žiadateľská skupina, ktorá podala žiadosť o zápis.

5. *Dôvody zrušenia*

Výroba v prevádzke v meste Newcastle-upon-Tyne uvedená v špecifikácii zaregistrovaného CHZO pre „Newcastle Brown Ale“ sa stala komerčne nerentabilnou. Prevádzka pivovaru v centre mesta Newcastle-upon-Tyne predstavuje operačné problémy. Tieto faktory viedli firmu Scottish & Newcastle Plc k prijatiu rozhodnutia zatvoriť pivovar v Newcastle a presťahovať sa na iné miesto na severovýchode Anglicka. Z tohto dôvodu v súvislosti s ohraničenou zemepisnou oblasťou CHZO, ktorú predstavuje mesto Newcastle-upon-Tyne, sa špecifikácia viac nedodržiava.

„Newcastle Brown Ale“ ako registrovaná obchodná značka bola z iniciatívy jedného výrobcu zapísaná do registra Spoločenstva ako chránené zemepisné označenie (CHZO) pod podmienkou, že tento výrobca nebude iným výrobcom vo vymedzenej zemepisnej oblasti, ktorí vyrábajú v súlade so zapísanou špecifikáciou, brániť v používaní CHZO. Špecifikácia CHZO však obsahovala zložky (druh kvasníc, osobitná zmes vody a soli), ktoré firma Scottish & Newcastle Plc držala v tajnosti a žiadny iný výrobca preto nemal nárok používať chránený názov bez súhlasu firmy Scottish & Newcastle Plc na používanie týchto zložiek. Firma Scottish & Newcastle Plc však jasne uviedla, že si za žiadnych okolností neželá zverejniť podrobné informácie o uvedených zložkách ani dať súhlas na ich používanie iným výrobcom.

Z týchto dôvodov nie je možné splniť podmienky ustanovené v nariadení (ES) č. 510/2006 týkajúce sa používania CHZO „Newcastle Brown Ale“. Bolo by preto treba zrušiť štatút CHZO.

(¹) Ú. v. ES L 148, 21.6.1996, s. 1.

**Oznámenie Komisie podľa článku 4 ods. 1 písm. a) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92
Zmena a doplnenie záväzkov verejnej služby uložených na určité pravidelné letecké služby
v Portugalsku**

(2006/C 280/07)

(Text s významom pre EHP)

1. Portugalská vláda sa rozhodla uplatňovať ustanovenia článku 4 ods. 1 písm. a) nariadenia (EHS) č. 2408/92, s cieľom zrevidovať oznámenia Komisie (98/C 267/09) a (98/C 267/10) uverejnené v Ú. v. ES z 26. augusta 1998 o zmene a doplnení záväzkov verejnej služby uložených na určité pravidelné letecké služby poskytované na týchto trasách:

- Lisboa/Funchal/Lisboa
- Lisboa/Porto Santo/Lisboa
- Porto/Funchal/Porto
- Funchal/Porto Santo/Funchal

2. Palivové príplatky

S cieľom zmierniť nadmerné výkyvy cien paliva sú leteckí dopravcovia oprávnení vyberať príplatky (SC) na pokrytie dodatočných nákladov, ktoré vznikajú pri náraste ceny paliva.

Tento príplatok sa bude štvrtročne revidovať a bude sa počítať na základe tohto vzorca (zaokrúhlený na najbližšiu jednotku):

$$SC = k \times (b - 50,00)$$

Kde:

SC = dodatočné náklady na palivo pri spätočných letoch medzi mestami Funchal a Porto Santo a pri jednosmerných letoch na iných trasách

k = $0,684862 \times$ priemerný výmenný kurz USD/EUR za predchádzajúci štvrťrok

b = priemerná cena za barel v USD za predchádzajúci štvrťrok

3. Ostatné záväzky verejnej služby ustanovené v oznámeniach (98/C 267/09) a (98/C 267/10) z 26. augusta 1998 zostávajú nezmenené.
4. Toto oznámenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia.
-

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Prípád č. COMP/M.4397 — CVC/Ferd/SIG)

(2006/C 280/08)

(Text s významom pre EHP)

1. Komisii bolo 2006 m. lapkričio 10 d. doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾, podľa ktorého podniky CVC Capital Partners Groupe Sàrl („CVC“, Luxemburg) a Ferd AS („Ferd“, Nórsko) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady spoločnú kontrolu nad celým podnikom SIG Holding Ltd („SIG“, Švajčiarsko) prostredníctvom verejnej ponuky oznámenej dňa 6/11/2006 a nad časťou podniku Elopak AS („Elopak Target“, Nórsko), kontrolovaného podnikom Ferd, prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- CVC: spravovanie investičných fondov,
- Ferd: spravovanie a vlastníctvo rôznych spoločností, vrátane Elopak AS,
- SIG: výroba kartónových a plastových obalov,
- Elopak Target: výroba kartónových a plastových obalov.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tomto prípade, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax. č.: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.4397 – CVC/Ferd/SIG na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Prípád č. COMP/M.4430 — Doosan/Mitsui Babcock)
Prípád, ktorý môže byť posúdený v zjednodušenom konaní

(2006/C 280/09)

(Text s významom pre EHP)

1. Komisii bolo 7. novembra 2006 doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, podľa ktorého spoločnosť Doosan Corporation („Doosan“, Južná Kórea) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady kontrolu nad celým podnikom Mitsui Babcock („Mitsui Babcock“, Spojené kráľovstvo) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— Doosan: krmivá pre zvieratá, vydávanie časopisov, jedlo a alkohol, výroba dieselových motorov, priemyselných zariadení a príslušenstva, budovanie infraštruktúry,

— Mitsui Babcock: doplnkové služby pre energetický priemysel a iné priemyselné sektory, zariadenia a technológie pre energetický sektor.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tomto prípade, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 je potrebné uviesť, že tento prípad je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax. č.: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.4430 – Doosan/Mitsui Babcock na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32.

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Prípád č. COMP/M.4356 — Deutsche Bank/Berliner Bank)

(2006/C 280/10)

(Text s významom pre EHP)

1. Komisii bolo 10. novembra 2006 doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾, podľa ktorého podnik Deutsche Bank AG (Nemecko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady kontrolu nad celým podnikom Berliner Bank (Nemecko) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— Deutsche Bank: bankové služby na celom svete,

— Berliner Bank: malobankovníctvo vrátane personálnych a obchodných bankových služieb, najmä v oblasti Berlína.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tomto prípade, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax. č.: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.4356 – Deutsche Bank/Berliner Bank na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

Informačný postup — Technické pravidlá

(2006/C 280/11)

(Text s významom pre EHP)

Smernica Európskeho parlamentu a Rady č. 98/34/ES z 22. júna 1998, ktorá stanovuje postup pre poskytovanie informácií v oblasti technických noriem a predpisov a pravidiel pre služby informačnej spoločnosti. (Ú. v. ES L 204, 21.7.1998, s. 37; Ú. v. ES L 217, 5.8.1998, s. 18).

Oznámenia o navrhovaných národných technických pravidlách, ktoré obdržala Komisia

| Odkaz ⁽¹⁾ | Názov | Koniec trojmesačnej lehoty na pripomienky ⁽²⁾ |
|----------------------|--|--|
| 2006/0556/UK | Predpisy z roku 2007 o nefajčiarskych priestoroch atď. (Wales) | 18. 1. 2007 |
| 2006/0557/NL | Nariadenie o kvalite pôdy | 18. 1. 2007 |
| 2006/0558/PL | Nariadenie ministra hospodárstva vo veci kvalitatívnych požiadaviek pre tekuté biopalivá používané vo vybraných loďstvách a vyrábané poľnohospodármi pre vlastné použitie | 18. 1. 2007 |
| 2006/0559/DK | Zmena vyhlášky č. 1012 z 13. novembra 2000 o zákaze dovozu a predaja výrobkov s obsahom olova | 19. 1. 2007 |
| 2006/0560/D | Návrh šiesteho nariadenia k zmene nariadenia o konaniach pred spolkovým odrodovým úradom | 22. 1. 2007 |
| 2006/0561/A | Novela nariadenia spolkového ministra poľnohospodárstva a lesného hospodárstva, životného prostredia a vodného hospodárstva, ktorou sa mení nariadenie o zákaze chemikálií z r. 2003 | 22. 1. 2007 |
| 2006/0562/NL | Vyhláška, ktorou sa prijíma vyhláška o reklame na tabakové výrobky v miestach predaja tabakových výrobkov alebo v ich blízkosti | 22. 1. 2007 |
| 2006/0563/IRL | Predpisy z roku 2006 o zneužití drog (zmena a doplnenie) | 22. 1. 2007 |
| 2006/0564/F | Vyhláška, ktorou sa schvaľujú rôzne doplňujúce a pozmeňujúce ustanovenia k bezpečnostnému predpisu proti riziku vzniku požiaru a paniky v zariadeniach určených pre verejnosť (posluchárne, konferenčné sály, zasadačky, sály na konanie predstavení alebo viacúčelové sály) | 25. 1. 2007 |
| 2006/0565/UK | Predpisy z roku 2006 o kategóriách hracích automatov | 25. 1. 2007 |
| 2006/0566/F | Výnos o ochrane pred intoxikáciou oxidom uhoľnatým pochádzajúcim zo zariadení na ohrev alebo výrobu teplej úžitkovej vody v budovách | 25. 1. 2007 |
| 2006/0567/HU | Nariadenie ministerstva hospodárstva a dopravy o označovaní produktov bojovej techniky, a o evidencii produktov a služieb patriacich do kategórie bojovej techniky | 26. 1. 2007 |

⁽¹⁾ Rok – registračné číslo – členský štát pôvodu.

⁽²⁾ Obdobie, počas ktorého návrh nesmie byť prijatý.

⁽³⁾ Žiadna lehota na pripomienky, keďže Komisia uznala dôvody oznamujúceho členského štátu na naliehavé prijatie.

⁽⁴⁾ Žiadna lehota na pripomienky, keďže opatrenie sa týka technickej špecifikácie alebo iných požiadaviek či pravidiel pre služby, ktoré súvisia s fiškálnymi alebo finančnými opatreniami v súlade s treťou zarážkou druhého odseku čl. 1 ods. 11 smernice 98/34/ES.

⁽⁵⁾ Informačný postup je uzavretý.

Komisia upozorňuje na rozsudok vynesý 30. apríla 1996 v prípade „CIA Security“ (C-194/94 – ECR I, s. 2201), v ktorom Súdny dvor rozhodol, že články 8 a 9 smernice 98/34/ES (pôvodne 83/189/EHS) sa majú interpretovať v tom zmysle, že jednotlivci sa na ne môžu odvolávať pred národnými súdmi a tie musia upustiť od uplatňovania národných technických predpisov, ktoré neboli oznámené v súlade s touto smernicou.

Tento rozsudok potvrdzuje oznámenie Komisie z 1. októbra 1986 (Ú. v. ES C 245, 1.10.1986, s. 4).

Rovnako nedodržanie oznamovacej povinnosti spôsobí, že príslušné technické predpisy budú neaplikovateľné, a teda nevynútiteľné voči jednotlivcom.

Ďalšie informácie ohľadom oznamovacieho postupu môžete získať na adresách:

Európska komisia

DG Enterprise and Industry, Unit C3

B-1049 Brusel,

e-mail: dir83-189-central@ec.europa.eu

alebo na webovej stránke: <http://ec.europa.eu/enterprise/tris/>.

V prípade, že potrebujete ďalšie informácie ohľadom oznamov, kontaktujte príslušné národné inštitúcie, zoznam ktorých uvádzame nižšie:

Zoznam národných inštitúcií, zodpovedných za vykonávanie smernice 98/34/ES

BELGICKO

BELNotif

Qualité et Sécurité

SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie

NG III – 4ème étage

boulevard du Roi Albert II/16

B-1000 Bruxelles

Pani Pascaline Descamps

Tel.: (32) 2 277 80 03

Fax: (32) 2 277 54 01

E-mail: pascaline.descamps@mineco.fgov.be

paolo.caruso@mineco.fgov.be

Spoločný e-mail: belnotif@mineco.fgov.be

Webová stránka: <http://www.mineco.fgov.be>**ČESKÁ REPUBLIKA**

Czech Office for Standards, Metrology and Testing

Gorazdova 24

P.O. BOX 49

CZ-128 01 Praha 2

Pán Miroslav Chloupek

Director of International Relations Department

Tel.: (420) 224 907 123

Fax: (420) 224 914 990

E-mail: chloupek@unmz.cz

Pani Lucie Růžičková

Tel.: (420) 224 907 139

Fax: (420) 224 907 122

E-mail: ruzickova@unmz.cz

Spoločný e-mail: eu9834@unmz.cz

Webová stránka: <http://www.unmz.cz>**DÁNSKO***Erhvervs- og Byggestyrelsen**(National Agency for Enterprise and Construction)*

Dahlerups Pakhus

Langelinie Allé 17

DK-2100 København Ø (alebo DK-2100 Copenhagen OE)

Pán Bjarne Bang Christensen

Legal adviser

Tel.: (45) 35 46 63 66 (priamy)

E-mail: bbc@ebst.dk

Pani Birgit Jensen

Principal Executive Officer

Tel.: (45) 35 46 62 87 (priamy)

Fax: (45) 35 46 62 03

E-mail: bij@ebst.dk

Pani Pernille Hjort Engstrøm

Head of Section

Tel.: (45) 35 46 63 35 (priamy)

E-mail: phe@ebst.dk

Spoločná schránka pre oznamy – noti@ebst.dk

Webová stránka: <http://www.ebst.dk/Notifikationer>**NEMECKO**

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie

Referat EA3

Scharnhorststr. 34 – 37

D-10115 Berlin

Pani Christina Jäckel

Tel.: (49) 30 20 14 63 53

Fax: (49) 30 20 14 53 79

E-mail: infonorm@bmwa.bund.de

Webová stránka: <http://www.bmwa.bund.de>**ESTÓNSKO**

Ministry of Economic Affairs and Communications

Harju str. 11

EE-15072 Tallinn

Pán Karl Stern

Executive Officer of Trade Policy Division

EU and International Co-operation Department

Tel.: (372) 6 256 405

Fax: (372) 6 313 029

E-mail: karl.stern@mkm.ee

Spoločný e-mail: el.teavitamine@mkm.ee

Webová stránka: <http://www.mkm.ee>**GRÉCKO**

Ministry of Development

General Secretariat of Industry

Mesogeion 119

GR-101 92 ATHENS

Tel.: (30) 210 696 98 63

Fax: (30) 210 696 91 06

ELOT

Acharnon 313

GR-111 45 ATHENS

Pani Evangelia Alexandri

Tel.: (30) 210 212 03 01

Fax: (30) 210 228 62 19

E-mail: alex@elot.gr

Spoločný e-mail: 83189in@elot.gr

Webová stránka: <http://www.elot.gr>

ŠPANIELSKO

S.G. de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente
 D.G. de Coordinación del Mercado Interior y otras PPCC
 Secretaría de Estado para la Unión Europea
 Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación
 Torres „Ágora“
 C/ Serrano Galvache, 26-4ª
 E-20033 Madrid

Pán Angel Silván Torregrosa
 Tel.: (34) 91 379 83 32

Pani Esther Pérez Peláez
 Technický poradca
 E-mail: esther.perez@ue.mae.es
 Tel.: (34) 91 379 84 64
 Fax: (34) 91 379 84 01

Spoločný e-mail: d83-189@ue.mae.es

FRANCÚZSKO

Délégation interministérielle aux normes
 Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et des Postes (DiGITIP)
 Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)
 Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)
 DiGITIP 5
 12, rue Villiot
 F-75572 Paris Cedex 12

Pani Suzanne Piau
 Tel.: (33) 1 53 44 97 04
 Fax: (33) 1 53 44 98 88
 E-mail: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Pani Françoise Ouvrard
 Tel.: (33) 1 53 44 97 05
 Fax: (33) 1 53 44 98 88
 E-mail: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

Spoločný e-mail: d9834.france@industrie.gouv.fr

ÍRSKO

NSAI
 Glasnevin
 Dublin 9
 Ireland

Pán Tony Losty
 Tel.: (353) 1 807 38 80
 Fax: (353) 1 807 38 38
 E-mail: tony.losty@nsai.ie

Webová stránka: <http://www.n sai.ie>

TALIANSKO

Ministero dello sviluppo economico
 Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività
 Ufficio F1 – Ispettorato tecnico dell'industria
 Via Molise 2
 I-00187 Roma

Pán Vincenzo Correggia
 Tel.: (39) 06 47 05 22 05
 Fax: (39) 06 47 88 78 05
 E-mail: vincenzo.correggia@attivaproduttive.gov.it

Pán Enrico Castiglioni
 Tel.: (39) 06 47 05 26 69
 Fax: (39) 06 47 88 78 05
 E-mail: enrico.castiglioni@attivaproduttive.gov.it

Spoločný e-mail: ucn98.34.italia@attivaproduttive.gov.it

Webová stránka: <http://www.attivitaproduttive.gov.it>

CYPRUS

Cyprus Organization for the Promotion of Quality
 Ministry of Commerce, Industry and Tourism
 13-15, A. Araouzou street
 CY-1421 Nicosia

Tel.: (357) 22 409 310
 Fax: (357) 22 754 103

Pán Antonis Ioannou
 Tel.: (357) 22 409 409
 Fax: (357) 22 754 103
 E-mail: aioannou@cys.mcit.gov.cy

Spoločný e-mail: dir9834@cys.mcit.gov.cy

Webová stránka: <http://www.cys.mcit.gov.cy>

LOTYŠSKO

Ministry of Economics of Republic of Latvia
 Trade Normative and SOLVIT Notification Division
 SOLVIT Coordination Centre
 55, Brīvības Street
 LV-1519 Riga

Reinis Berzins
 Deputy Head of Trade Normative and SOLVIT Notification Division
 Tel.: (371) 701 32 30
 Fax: (371) 728 08 82

Zanda Liekna
 Senior Officer of Division of EU Internal Market Coordination
 Tel.: (371) 701 32 36
 Tel.: (371) 701 30 67
 Fax: (371) 728 08 82
 E-mail: zanda.liekna@em.gov.lv

Spoločný e-mail: notification@em.gov.lv

LITVA

Lithuanian Standards Board
T. Kosciuskos g. 30
LT-01100 Vilnius

Pani Daiva Lesickiene
Tel.: (370) 5 270 93 47
Fax: (370) 5 270 93 67

E-mail: dir9834@lsd.lt

Webová stránka: <http://www.lsd.lt>

LUXEMBURSKO

SEE – Service de l'Energie de l'Etat
34, avenue de la Porte-Neuve B.P. 10
L-2010 Luxembourg

Pán J. P. Hoffmann
Tel.: (352) 46 97 46 1
Fax: (352) 22 25 24
E-mail: see.direction@eg.etat.lu

Webová stránka: <http://www.see.lu>

MAĎARSKO

Hungarian Notification Centre –
Ministry of Economy and Transport
Industrial Department
Budapešť
Honvéd u. 13-15.
H-1880

Pán Zsolt Fazekas
Leading Councillor
E-mail: fazekas.zsolt@gkm.gov.hu
Tel.: (36) 1 374 287 3
Fax: (36) 1 473 162 2
E-mail: notification@gkm.gov.hu

Webová stránka: <http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm>

MALTA

Malta Standards Authority
Level 2
Evans Building
Merchants Street
VLT 03
MT-Valletta

Tel.: (356) 21 24 24 20
Tel.: (356) 21 24 32 82
Fax: (356) 21 24 24 06

Pani Lorna Cachia
E-mail: lorna.cachia@msa.org.mt

Spoločný e-mail: notification@msa.org.mt

Webová stránka: <http://www.msa.org.mt>

HOLANDSKO

Ministerie van Financiën
Belastingdienst/Douane Noord
Team bijzondere klantbehandeling
Centrale Dienst voor In-en uitvoer
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland

Pán Ebel van der Heide
Tel.: (31) 50 5 23 21 34

Pani Hennie Boekema
Tel.: (31) 50 5 23 21 35

Pani Tineke Elzer
Tel.: (31) 50 5 23 21 33
Fax: (31) 50 5 23 21 59

Spoločný e-mail
Enquiry.Point@tiscali-business.nl
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

RAKÚSKO

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C2/1
Stubenring 1
A-1010 Wien

Pani Brigitte Wikgolm
Tel.: (43) 1 711 00 58 96
Fax: (43) 1 715 96 51 or (43) 1 712 06 80
E-mail: not9834@bmwa.gv.at

Webová stránka: <http://www.bmwa.gv.at>

POLSKO

Ministry of Economy
Department for Economic Regulations
Plac Trzech Krzyży 3/5
PL-00-570 Warszawa

Pani Barbara H. Kozłowska
Tel.: (48) 22 693 54 07
Fax: (48) 22 693 40 25
E-mail: barbara.kozłowska@mg.gov.pl

Pani Agata Gągor
Tel.: (48) 22 693 56 90

Spoločný e-mail: notyfikacja@mg.gov.pl

PORTUGALSKO

Instituto Português da Qualidade
Rua Antonio Gião, 2
P-2829-513 Caparica

Pani Cândida Pires
Tel.: (351) 21 294 82 36 or 81 00
Fax: (351) 21 294 82 23
E-mail: c.pires@mail.ipq.pt

Spoločný e-mail: not9834@mail.ipq.pt

Webová stránka: <http://www.ipq.pt>

SLOVINSKO

SIST – Slovenian Institute for Standardization
Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point
Šmartinska 140
SLO-1000 Ljubljana
Pani Vesna Stražišar
Tel.: (386) 1 478 30 41
Fax: (386) 1 478 30 98
E-mail: contact@sist.si

SLOVENSKO

Pani Kvetoslava Steinlová
Director of the Department of European Integration,
Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak
Republic
(Riaditeľka Odboru európskej integrácie,
Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej
republiky)
Štefanovičova 3
SK-814 39 Bratislava
Tel.: (421) 2 52 49 35 21
Fax: (421) 2 52 49 10 50
E-mail: steinlova@normoff.gov.sk

FÍNSKO

Kauppa-ja teollisuusministeriö
(Ministry of Trade and Industry)

Adresa pre návštevy:
Aleksanterinkatu 4
FIN-00171 Helsinki
a
Katakatu 3
FIN-00120 Helsinki

Poštová adresa:
PO Box 32
FIN-00023 Government

Pani Leila Orava
Tel.: (358) 9 16 06 46 86
Fax: (358) 9 16 06 46 22
E-mail: leila.orava@ktm.fi

Pani Katri Amper
Tel.: (358) 9 16 06 46 48

Spoločný e-mail: maaraykset.tekniset@ktm.fi

Webová stránka: <http://www.ktm.fi>

ŠVÉDSKO

Kommerskollegium
Box 6803
Drottninggatan 89
S-113 86 Stockholm

Pani Kerstin Carlsson
Tel.: (46) 86 90 48 82 or (46) 86 90 48 00
Fax: (46) 8 690 48 40 or (46) 83 06 759
E-mail: kerstin.carlsson@kommers.se

Spoločný e-mail: 9834@kommers.se

Webová stránka: <http://www.kommers.se>

SPOJENÉ KRÁLOVSTVO

Department of Trade and Industry
Standards and Technical Regulations Directorate 2
151 Buckingham Palace Road
London SW1 W 9SS
United Kingdom

Pán Philip Plumb
Tel.: (44) 20 72 15 14 88
Fax: (44) 20 72 15 13 40
E-mail: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk

Spoločný e-mail: 9834@dti.gsi.gov.uk

Webová stránka: <http://www.dti.gov.uk/strd>

EFTA – ESA

EFTA Surveillance Authority
Rue Belliard 35
B-1040 Bruxelles

Pani Adinda Batsleer
Tel.: (32) 2 286 18 61
Fax: (32) 2 286 18 00
E-mail: aba@eftasurv.int

Pani Tuija Ristiluoma
Tel.: (32) 2 286 18 71
Fax: (32) 2 286 18 00
E-mail: tri@eftasurv.int

Spoločný e-mail: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int

Webová stránka: <http://www.eftasurv.int>

EFTA
Goods Unit
EFTA Secretariat
Rue Joseph II 12-16
B-1000 Bruxelles

Pani Kathleen Byrne
Tel.: (32) 2 286 17 49
Fax: (32) 2 286 17 42
E-mail: kathleen.byrne@efta.int

Spoločný e-mail: DRAFTTECHREGFTA@efta.int

Webová stránka: <http://www.efta.int>

TURECKO

Undersecretariat of Foreign Trade
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade
Inönü Bulvarı n° 36
TR-06510
Emek – Ankara

Pán Mehmet Comert
Tel.: (90) 312 212 58 98
Fax: (90) 312 212 87 68
E-mail: comertm@dtm.gov.tr

Webová stránka: <http://www.dtm.gov.tr>

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Prípád COMP/M.4406 — Fleetcor/CCS)**

(2006/C 280/12)

(Text s významom pre EHP)

Dňa 6. novembra 2006 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách, vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32006M4406. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>)

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Prípád COMP/M.4321 — Siemens/Bayer Diagnostics)**

(2006/C 280/13)

(Text s významom pre EHP)

Dňa 31. októbra 2006 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách, vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
 - v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32006M4321. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>)
-

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Prípád COMP/M.4257 — Smithfield/Oaktree/Sara Lee Foods Europe)

(2006/C 280/14)

(Text s významom pre EHP)

Dňa 28. júla 2006 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách, vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
 - v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32006M4257. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>)
-